

17.tolamay ta texal , tolamay ta tutuxal

[我們試試看]

18.romeno bi waso, ni yakubalay niyi wa

[我們來跳跳舞開開玩笑]

19.so balay somaholis, so balay somaholis

[非常的有趣]

20.puhuya ku bi ni wa, puhuya ku bi ni wa

[我該怎麼辦了呢]

21.rudan ku balay in ye , ini ku balay dehoq

[我年紀已大，沒有辦法]

22.ma-uyas yaku da , ma-uyas yaku da

[完整的將歌曲唱完]

### **83.kisoring[廖黃貴美] [88.1.25]**

根據耆老表示，這首歌的意思是指吃了會令人發癢的芋頭，歌曲的形式有一點像 ohnay，而我們也從未在其他部落聽到這首歌過，但是它也是以四音音階 La、Sol、Mi、Re 作為旋律音。

#### **[歌詞與翻譯]**

1.kisoring, kisoring, tita ima kisoring wa kisoring

2.kisoring, kisoring, sagas yaku wa kisoring

3.kisoring, kisoring, tita ima kisoring wa kisoring

4.kisoring, kisoring, kisoring sari ribuk wa kisoring, kisoring

## [合作村平生部落]

### 84.歡樂歌[周碧治,田愛昭,阮余寶瓊,余信平,鄭孟鳳] [88.3.21]

這首歌謠只有在平生部落出現，而且在音組織方面並不是賽德克亞族常用的四音音階（Re、Mi、Sol、La），但是這一首用的是五音音階（Do、Re、Mi、Sol、La），風格顯然地不同。

#### [歌詞與翻譯]

- 1.lamay ta dumadas, lamay ta dumadas, yami niyi da how  
[我們試著帶領她們可好]
- 2.uwa tuma huda, uwa tuma huda, yami niyi da how  
[我們是靜觀部落的小姐]
- 3.yahi tumuraki, yahi tumuraki, risaw bi bisoring  
[有為的好青年們，請你們來撿選她們做為你們終身的伴侶]
- 4.gaga bi rumaga, gaga bi rumaga, uwa tuma huda  
[靜觀部落的姑娘正等著你們]
- 5.wawa bi tumaga, wawa bi tumaga, risaw bi bisoring  
[正等著有為的好青年]
- 6.wana ziyax sayang, wana ziyax sayang, supu ta muqaras  
[只有今日這一天，我們一同歡樂]
- 7.kana ita niyi, kana ita niyi, risaw bi bisoring  
[我們這一群都是有為的青年]
- 8.yahi tumuraki, yahi tumuraki, uwa tuma huda  
[你們來撿選靜觀部落的姑娘們]
- 9.supu ta muqaras, supu ta muqaras, kana ita niyi  
[我們大家一同來歡樂吧]

### 85.ohnay（四）[周碧治,田愛昭,阮余寶瓊,余信平,鄭孟鳳] [88.3.21]

平生部落屬於 turuku 群，原名 toruwan，有源流之意，相傳 turuku 人即是由 toruwan 分散到各地去的。而這裡的賽德克人也會唱這首民謠，如同遊戲似的問『ohnay ima duri wa ohnay』，再一一以人名回答，在這裡，他們甚至也唱『ohnay yami niyi wa ohnay』，以「我們這群人」代替一個人的名字，是較特別的地方。

#### [歌詞與翻譯]

- 1.ohnay, ohnay , ohnay ima duri wa ohnay  
[我們該向誰要山肉呢]
- 2.ohnay, ohnay ima duri wa ohnay , ohnay